

Journals

No. 9

Thursday, October 10, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N° 9

Le jeudi 10 octobre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Special Report of the Information Commissioner concerning the Response to the Report of the Access to Information Review Task Force, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, sbs. 39(1). — Sessional Paper No. 8560-372-734-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial du Commissaire à l'information sur la Réponse au rapport du groupe d'étude de l'accès à l'information, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, par. 39(1). — Document parlementaire n° 8560-372-734-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of Commission constituting the Honourable Marie Deschamps. — Sessional Paper No. 8525-372-3.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie de la Commission instituant l'honorable Marie Deschamps. — Document parlementaire n° 8525-372-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2002-1625, P.C. 2002-1626 and P.C. 2002-1627. — Sessional Paper No. 8540-372-1-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— C.P. 2002-1625, C.P. 2002-1626 et C.P. 2002-1627. — Document parlementaire n° 8540-372-1-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— P.C. 2002-1544 and P.C. 2002-1667. — Sessional Paper No. 8540-372-2-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— C.P. 2002-1544 et C.P. 2002-1667. — Document parlementaire n° 8540-372-2-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— P.C. 2002-1624. — Sessional Paper No. 8540-372-3-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2002-1624. — Document parlementaire n° 8540-372-3-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2002-1673, P.C. 2002-1674, P.C. 2002-1675, P.C. 2002-1676, P.C. 2002-1677 and P.C. 2002-1678. — Sessional Paper No. 8540-372-14-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-1639, P.C. 2002-1640, P.C. 2002-1641, P.C. 2002-1642 and P.C. 2002-1643. — Sessional Paper No. 8540-372-7-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2002-1540 and P.C. 2002-1541. — Sessional Paper No. 8540-372-10-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2002-1628, P.C. 2002-1629, P.C. 2002-1630, P.C. 2002-1631, P.C. 2002-1632 and P.C. 2002-1633. — Sessional Paper No. 8540-372-8-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-1536, P.C. 2002-1537, P.C. 2002-1671, P.C. 2002-1672, P.C. 2002-1680, P.C. 2002-1681, P.C. 2002-1682 and P.C. 2002-1683. — Sessional Paper No. 8540-372-4-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2002-1685, P.C. 2002-1686, P.C. 2002-1687, P.C. 2002-1688, P.C. 2002-1689 and P.C. 2002-1690. — Sessional Paper No. 8540-372-18-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2002-1650, P.C. 2002-1651, P.C. 2002-1652, P.C. 2002-1653, P.C. 2002-1654, P.C. 2002-1655, P.C. 2002-1656, P.C. 2002-1696, P.C. 2002-1697, P.C. 2002-1698 and P.C. 2002-1699. — Sessional Paper No. 8540-372-16-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-1538, P.C. 2002-1539, P.C. 2002-1644, P.C. 2002-1645, P.C. 2002-1646, P.C. 2002-1647, P.C. 2002-1648, P.C. 2002-1649, P.C. 2002-1693 and P.C. 2002-1694. — Sessional Paper No. 8540-372-22-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-1619 and P.C. 2002-1620. — Sessional Paper No. 8540-372-5-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-1621, P.C. 2002-1622 and P.C. 2002-1623. — Sessional Paper No. 8540-372-24-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 2002-1673, C.P. 2002-1674, C.P. 2002-1675, C.P. 2002-1676, C.P. 2002-1677 et C.P. 2002-1678. — Document parlementaire n° 8540-372-14-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-1639, C.P. 2002-1640, C.P. 2002-1641, C.P. 2002-1642 et C.P. 2002-1643. — Document parlementaire n° 8540-372-7-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2002-1540 et C.P. 2002-1541. — Document parlementaire n° 8540-372-10-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2002-1628, C.P. 2002-1629, C.P. 2002-1630, C.P. 2002-1631, C.P. 2002-1632 et C.P. 2002-1633. — Document parlementaire n° 8540-372-8-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-1536, C.P. 2002-1537, C.P. 2002-1671, C.P. 2002-1672, C.P. 2002-1680, C.P. 2002-1681, C.P. 2002-1682 et C.P. 2002-1683. — Document parlementaire n° 8540-372-4-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2002-1685, C.P. 2002-1686, C.P. 2002-1687, C.P. 2002-1688, C.P. 2002-1689 et C.P. 2002-1690. — Document parlementaire n° 8540-372-18-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2002-1650, C.P. 2002-1651, C.P. 2002-1652, C.P. 2002-1653, C.P. 2002-1654, C.P. 2002-1655, C.P. 2002-1656, C.P. 2002-1696, C.P. 2002-1697, C.P. 2002-1698 et C.P. 2002-1699. — Document parlementaire n° 8540-372-16-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-1538, C.P. 2002-1539, C.P. 2002-1644, C.P. 2002-1645, C.P. 2002-1646, C.P. 2002-1647, C.P. 2002-1648, C.P. 2002-1649, C.P. 2002-1693 et C.P. 2002-1694. — Document parlementaire n° 8540-372-22-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-1619 et C.P. 2002-1620. — Document parlementaire n° 8540-372-5-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-1621, C.P. 2002-1622 et C.P. 2002-1623. — Document parlementaire n° 8540-372-24-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0832 and 371-0833 concerning national holidays. — Sessional Paper No. 8545-372-8-01;

— No. 371-0858 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-02;

— Nos. 371-0885 and 371-0886 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-05.

— n^{os} 371-0832 et 371-0833 au sujet des fêtes légales. — Document parlementaire n^o 8545-372-8-01;

— n^o 371-0858 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-372-7-02;

— n^{os} 371-0885 et 371-0886 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-372-1-05.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dhaliwal (Vancouver South—Burnaby), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Picard (Drummond), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-226, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (investment criteria), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin), seconded by Mr. Bonwick (Simcoe—Grey), Bill C-227, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-409, 1st Session, 37th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Castonguay (Madawaska—Restigouche), two concerning pornography (Nos. 372-0119 and 372-0120);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dhaliwal (Vancouver-Sud—Burnaby), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-226, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (critères d'investissement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin), appuyé par M. Bonwick (Simcoe—Grey), le projet de loi C-227, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-409, 1^{re} session, 37^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Castonguay (Madawaska—Restigouche), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0119 et 372-0120);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning international trade (No. 372-0121) and one concerning stem cell research (No. 372-0122);

— by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0123);

— by Mr. Bonwick (Simcoe—Grey), one concerning pornography (No. 372-0124) and one concerning stem cell research (No. 372-0125);

— by Mr. Asselin (Charlevoix), two concerning the Employment Insurance program (Nos. 372-0126 and 372-0127).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act.

Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Document entitled “Quick Response Team Sponsorship File Review — Final Project Report”. — Sessional Paper No. 8530-372-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Document entitled “Actions to date and on-going on October 10, 2002”. — Sessional Paper No. 8530-372-4.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House, noting that Nigeria has signed and ratified many international human rights legal instruments and is a leading proponent of the New Plan for Africa's Development, a central pillar of which is good governance and respect for human rights, and that the government of Nigeria has declared extreme Sharia punishments unconstitutional, request that the President of Nigeria, President Obasanjo, take all necessary steps to prevent the execution of the death sentence against Amina Lawal as in the case of Safiya Hussaini last February.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet du commerce international (n° 372-0121) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0122);

— par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0123);

— par M. Bonwick (Simcoe—Grey), une au sujet de la pornographie (n° 372-0124) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0125);

— par M. Asselin (Charlevoix), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 372-0126 et 372-0127).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires.

M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Examen des dossiers de commandite — Rapport final de projet de l'Équipe d'intervention rapide ». — Document parlementaire n° 8530-372-3.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Mesures adoptées et en cours le 10 octobre 2002 ». — Document parlementaire n° 8530-372-4.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre, considérant que le Nigéria a signé et ratifié de nombreux actes internationaux sur les droits de la personne humaine, qu'il est un promoteur de premier ordre du nouveau plan de développement de l'Afrique — dont l'une des pièces maîtresses est la bonne gestion des affaires publiques et le respect des droits de la personne humaine — et que le gouvernement du Nigéria a déclaré inconstitutionnels les châtiments extrêmes de la charia, demande au président du Nigéria, Président Obasanjo, de prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'exécution de la condamnation à mort prononcée contre Amina Lawal comme il l'a fait dans le cas de Safiya Hussaini en février dernier.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice:

1. The Standing Committee on Finance and the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade may hold organizational meetings on October 21, 2002; and that the membership of the said committees be as follows:

Members of the Standing Committee on Finance:

Sue Barnes, Scott Brison, Rick Casson, Roy Cullen, Nick Discepola, Albina Guarnieri, Richard Harris, Rahim Jaffer, Sophia Leung, Joe McGuire, Maria Minna, Lorne Nystrom, Pierre Paquette, Charlie Penson, Pauline Picard, Gary Pillitteri, Tony Valeri and Bryon Wilfert

Associate Members of the Standing Committee on Finance:

Jim Abbott, Diane Ablonczy, Rob Anders, David Anderson, André Bachand, Roy Bailey, Rex Barnes, Carolyn Bennett, Leon Benoit, Stéphane Bergeron, Bernard Bigras, Rick Borotsik, Garry Breitkreuz, Andy Burton, Chuck Cadman, Bill Casey, Dave Chatters, Joe Clark, John Cummins, Stockwell Day, Odina Desrochers, Norman Doyle, Antoine Dubé, John Duncan, Reed Elley, Ken Epp, Brian Fitzpatrick, Paul Forseth, Cheryl Gallant, Jocelyne Girard-Bujold, Yvon Godin, Peter Goldring, Jim Gouk, Gurmant Grewal, Deborah Grey, Monique Guay, Art Hanger, Stephen Harper, Loyola Hearn, John Herron, Grant Hill, Jay Hill, Howard Hilstrom, Betty Hinton, Dale Johnston, Gerald Keddy, Jason Kenney, Yvan Loubier, Gary Lunn, James Lunney, Peter Mackay, Richard Marceau, Inky Mark, Pat Martin, Keith Martin, Philip Mayfield, Alexa McDonough, Grant McNally, Val Meredith, Rob Merrifield, Bob Mills, James Moore, Shawn Murphy, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Gilles Perron, Joe Peschisolido, James Rajotte, Scott Reid, John Reynolds, Gerry Ritz, Werner Schmidt, Judy Sgro, Carol Skelton, Monte Solberg, Kevin Sorenson, Larry Spencer, Darrel Stinson, Chuck Strahl, Myron Thompson, Greg Thompson, Vic Toews, Maurice Vellacott, Elsie Wayne, Randy White, Ted White, John Williams, Bob Wood and Lynne Yelich

Members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle :

1. Le Comité permanent des finances et le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international puissent tenir des séances d'organisation le 21 octobre 2002; et que la composition desdits comités soit la suivante :

Membres du Comité permanent des finances :

Sue Barnes, Scott Brison, Rick Casson, Roy Cullen, Nick Discepola, Albina Guarnieri, Richard Harris, Rahim Jaffer, Sophia Leung, Joe McGuire, Maria Minna, Lorne Nystrom, Pierre Paquette, Charlie Penson, Pauline Picard, Gary Pillitteri, Tony Valeri et Bryon Wilfert

Membres associés du Comité permanent des finances :

Jim Abbott, Diane Ablonczy, Rob Anders, David Anderson, André Bachand, Roy Bailey, Rex Barnes, Carolyn Bennett, Leon Benoit, Stéphane Bergeron, Bernard Bigras, Rick Borotsik, Garry Breitkreuz, Andy Burton, Chuck Cadman, Bill Casey, Dave Chatters, Joe Clark, John Cummins, Stockwell Day, Odina Desrochers, Norman Doyle, Antoine Dubé, John Duncan, Reed Elley, Ken Epp, Brian Fitzpatrick, Paul Forseth, Cheryl Gallant, Jocelyne Girard-Bujold, Yvon Godin, Peter Goldring, Jim Gouk, Gurmant Grewal, Deborah Grey, Monique Guay, Art Hanger, Stephen Harper, Loyola Hearn, John Herron, Grant Hill, Jay Hill, Howard Hilstrom, Betty Hinton, Dale Johnston, Gerald Keddy, Jason Kenney, Yvan Loubier, Gary Lunn, James Lunney, Peter Mackay, Richard Marceau, Inky Mark, Pat Martin, Keith Martin, Philip Mayfield, Alexa McDonough, Grant McNally, Val Meredith, Rob Merrifield, Bob Mills, James Moore, Shawn Murphy, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Gilles Perron, Joe Peschisolido, James Rajotte, Scott Reid, John Reynolds, Gerry Ritz, Werner Schmidt, Judy Sgro, Carol Skelton, Monte Solberg, Kevin Sorenson, Larry Spencer, Darrel Stinson, Chuck Strahl, Myron Thompson, Greg Thompson, Vic Toews, Maurice Vellacott, Elsie Wayne, Randy White, Ted White, John Williams, Bob Wood et Lynne Yelich

Membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international :

Sarkis Assadourian, Stéphane Bergeron, Aileen Carroll, Bill Casey, Irwin Cotler, Stockwell Day, John Duncan, Art Eggleton, Mark Eyking, John Harvard, Marlene Jennings, Francine Lalonde, Diane Marleau, Keith Martin, Patrick O'Brien, Deepak Obhrai, Bernard Patry and Svend Robinson

Associate Members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Jim Abbott, Diane Ablonczy, Rob Anders, David Anderson, André Bachand, Claude Bachand, Roy Bailey, Rex Barnes, Colleen Beaumier, Leon Benoit, Bernard Bigras, Bill Blaikie, Rick Borotsik, Garry Breitkreuz, Scott Brison, Andy Burton, Chuck Cadman, Rick Casson, Dave Chatters, Joe Clark, Paul Crête, John Cummins, Norman Doyle, Antoine Dubé, Reed Elley, Ken Epp, Brian Fitzpatrick, Raymonde Folco, Paul Forseth, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Jim Gouk, Gurmant Grewal, Deborah Grey, Art Hanger, Mac Harb, Stephen Harper, Richard Harris, Loyola Hearn, John Herron, Grant Hill, Jay Hill, Howard Hilstrom, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Dale Johnston, Gerald Keddy, Jason Kenney, Yvan Loubier, Gary Lunn, James Lunney, Peter Mackay, Inky Mark, Pat Martin, Philip Mayfield, Alexa McDonough, Grant McNally, Val Meredith, Rob Merrifield, Bob Mills, James Moore, Shawn Murphy, Lorne Nystrom, Brian Pallister, Pierre Paquette, Charlie Penson, Beth Phinney, James Rajotte, Scott Reid, John Reynolds, Gerry Ritz, Yves Rocheleau, Benoît Sauvageau, Werner Schmidt, Carol Skelton, Monte Solberg, Kevin Sorenson, Bob Speller, Larry Spencer, Darrel Stinson, Chuck Strahl, Myron Thompson, Greg Thompson, Vic Toews, Tony Valeri, Maurice Vellacott, Joe Volpe, Elsie Wayne, Randy White, Ted White, John Williams and Lynne Yelich

2. During the period ending December 10, 2002, there shall be seven allotted days pursuant to Standing Order 81;

3. During its consideration of proceedings pursuant to Standing Order 83.1, the Standing Committee on Finance, together with any necessary staff, may travel within Canada and may authorize the broadcasting of its proceedings.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The debate continued.

Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Paquette (Joliette), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

Sarkis Assadourian, Stéphane Bergeron, Aileen Carroll, Bill Casey, Irwin Cotler, Stockwell Day, John Duncan, Art Eggleton, Mark Eyking, John Harvard, Marlene Jennings, Francine Lalonde, Diane Marleau, Keith Martin, Patrick O'Brien, Deepak Obhrai, Bernard Patry et Svend Robinson

Membres associés du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international :

Jim Abbott, Diane Ablonczy, Rob Anders, David Anderson, André Bachand, Claude Bachand, Roy Bailey, Rex Barnes, Colleen Beaumier, Leon Benoit, Bernard Bigras, Bill Blaikie, Rick Borotsik, Garry Breitkreuz, Scott Brison, Andy Burton, Chuck Cadman, Rick Casson, Dave Chatters, Joe Clark, Paul Crête, John Cummins, Norman Doyle, Antoine Dubé, Reed Elley, Ken Epp, Brian Fitzpatrick, Raymonde Folco, Paul Forseth, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Jim Gouk, Gurmant Grewal, Deborah Grey, Art Hanger, Mac Harb, Stephen Harper, Richard Harris, Loyola Hearn, John Herron, Grant Hill, Jay Hill, Howard Hilstrom, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Dale Johnston, Gerald Keddy, Jason Kenney, Yvan Loubier, Gary Lunn, James Lunney, Peter Mackay, Inky Mark, Pat Martin, Philip Mayfield, Alexa McDonough, Grant McNally, Val Meredith, Rob Merrifield, Bob Mills, James Moore, Shawn Murphy, Lorne Nystrom, Brian Pallister, Pierre Paquette, Charlie Penson, Beth Phinney, James Rajotte, Scott Reid, John Reynolds, Gerry Ritz, Yves Rocheleau, Benoît Sauvageau, Werner Schmidt, Carol Skelton, Monte Solberg, Kevin Sorenson, Bob Speller, Larry Spencer, Darrel Stinson, Chuck Strahl, Myron Thompson, Greg Thompson, Vic Toews, Tony Valeri, Maurice Vellacott, Joe Volpe, Elsie Wayne, Randy White, Ted White, John Williams et Lynne Yelich

2. Durant la période se terminant le 10 décembre 2002, il y ait sept jours désignés conformément à l'article 81 du Règlement;

3. Durant son étude des délibérations conformément à l'article 83.1 du règlement, le Comité permanent des finances, accompagné du personnel nécessaire, puisse voyager à travers le Canada et autoriser la diffusion de ses délibérations.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Paquette (Joliette), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate will no longer participate in the Standing Joint Committee on Official Languages. — Sessional Paper No. 8568-372-1.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message informant cette Chambre que le Sénat ne participera plus au Comité mixte permanent des langues officielles. — Document parlementaire n° 8568-372-1.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-327), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-372-592-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Witness Protection Program Act, S.C. 1996, c. 15, s. 16. — Sessional Paper No. 8560-372-7-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2002-1583, dated September 24, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Federal Republic of Germany, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-372-212-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2002-1259, dated July 17, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Hungary, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-372-212-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2002-739, dated May 2, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and Sweden, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-372-212-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-327), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-372-592-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le programme de protection des témoins, L.C. 1996, ch. 15, art. 16. — Document parlementaire n° 8560-372-7-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2002-1583, en date du 24 septembre 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et de la République fédérale d'Allemagne, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-372-212-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2002-1259, en date du 17 juillet 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et de la République de Hongrie, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-372-212-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2002-739, en date du 2 mai 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la Suède, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-372-212-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-294-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), one concerning pornography (No. 372-0128).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-294-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la pornographie (n° 372-0128).

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.